

Diario de

R. Canessa Gálvez Irujo en

Ventorros de San José

Campaña de Alfabetización

Agosto - 1962

Día 7 de Agosto

Después de comer en Loja, vino a recogerme a las 5 $\frac{1}{2}$ un coche que debe nise, por el aspecto tan viejo que tiene. Tuvimos en él, lo de Loja, el chico del cortijo de la Cuesta y yo. Solo hay coliche por 7 pero subamos unos 16 por lo que lo fuimos el hombre de "la Poderosa". El viaje fue bastante distraído por estar hablando con aquellas gentes que nos miran con bastante simpatía por lo que veníamos bastante optimistas. Llegué a Ventanas a las 8 $\frac{1}{2}$ y cuando dejé las cosas en el cuerto me me habían esiguado me fui a visitar los ceses. Todo el mundo me recibió muy contenta y parece ser que ve ir mucha gente a los ceses. Todo el mundo quiere aprender pero dicen que tienen mucho trabajo, que aún no han terminado los pecos del Agosto pero que si pueden vendran a clase. Yo estoy muy animada y con muchos deseos de aprender.

Después de cenar me hicieron bajar a una salón donde hay una televisión y esturinos viendo "los amigos del Norte". Me hacía gracia que lanzaran exclamaciones por cualquier cosa. Esto me extraña pues ni están acostumbrados a ver de T.V.E. como dicen que ellos a entender del todo mis numerosos comentarios.

En fin llegó las 11 $\frac{1}{2}$ o las 12 yo no sé pero bore en la estación y me estaba cansadísima y me fui a dormir repidamente. Esto lo estoy escribiendo a las 7 de

la mañana del día 8 fue noche terminó como dije
antes sin poder de nada. Veremos como me desenvuelvo
en este primer día. Hasta luego

Día 8 - Me he levantado a las 7 y después de desayunar
me he puesto a visitar todas las casas del pueblo. He
estado en una casa en una alameda del pueblo que se
llama "Poco-bele" supuse que por la gente que viven por allí
tienen poco dinero y lo han puesto en nombre para significar
dicho. En él hay mucha gente dispuesta a dar clases
sobre todo mujeres. pero no pueden ir a la escuela por la
mala tracción que ir go a sus casas. Se parecen bastante
y pueden reunir unos pocos muy numerosos. De hombres en
hablar, todos parecen ser un apático como ellos dicen. Esta
mañana nadie más salió de casa me encontré en el bar con
unos cuantos señores, los saludé y les dije si iban a venir a
clase y uno de ellos un tanto pálido me dijo que todo lo
que yo pudiera enseñarle lo sabía él de mí, habla en forma
estupidamente olvidándose un tanto cortados pero recordé que
le dije que en su casa me gustaría hablar con él pero
que me enseñara lo que yo no sabía. Otro señor dijo que
vendría a mis clases. Hay muchos y cada uno tiene una
manera de pensar. Veremos si me entiendo con ellos.

Hay un caso de un señor totalmente analfabeto al cual
voy a ir a darle clase a la misma hora que tiene disponi-
ble de 1 a 2 justamente con su esposa y 5 o 6 más entre
dichos y mujeres por como se contaron se reunirán un grupo
muy bueno.

Todo el mundo me acepta con simpatía. Hoy he sido muy
contento de todas estas visitas. Me he dado cuenta que no
existen en este pueblo muchos analfabetos - el sentido práctico
de pueblo pero tienen un desconocimiento absoluto de casi
todas las cosas y les explico a sus antojos por ejemplo dicen que
si las cuevas de Naya la han hecho los moros, que si a
lo mejor vivieron en ellas. Digo la Virgen en fin una serie
de tonterías fruto de su ignorancia pero ve a estas muchachas
trabajando fantasmal de la cabeza. Yo les he explicado lo mejor
posible que es un fenómeno debido al agua pero... me parece
que se le han caído 2 o 3 de sus 10 por haber allí.

Mañana voy a empezar las clases, pero hoy me he recorrido
todo el pueblo que no es muy grande pero sí muy bonito
tiene unas vistas extraordinarias. Me parece que le temo unche
mucho al venir aquí.

Me voy a dormir pues estoy muy cansado y mañana
tengo que levantarme temprano. Adios.

Día 9. - Hoy he comenzado las clases. Me he levantado
a las 7 y a las 8 he ido a "Poca Fela" a dar clase
a varias señoras que iban con las otras chicas. Nos hemos
reunido en total 8, 3 chicas y 4 señoras. Dos de ellas
son completamente analfabetas. Otras dos saben algo por
lo que se refiere a escribir pero con una cantidad de
faltas. Hay que dictarles despacio y así y todo hacen
lo que les da de la pena con las letras. Las otras hacen
además de dictado problemas y cuentas. A las 9 fui a otra
casa y me reuní con 3 señoras más, las tres analfabetas y
una de ellas me puso retos de cuentas sobre una

dijeron las chicas anteriores. A las 10 empecé con las niñas hasta las 11 $\frac{1}{2}$. Son bastante y cada una sabe una cosa por lo cual me he hecho este maná en lo. Se he dividido en 2 grupos. Uno de ellos formado por niñas que tienen hasta 6 años. el otro de niñas más mayores que saben algo más y con las que he hecho dictados. Después he tenido que jugar con ellas. A las 11 $\frac{1}{2}$ han entrado los niños hasta la (12) y he tenido que dividirlos el igual que a las niñas en dos grupos. Nos hemos llevado a hacer mede con tanto organizar fue con mucho más "jaleón" que las niñas. A la 1 he ~~hecho~~ vuelto a ir a "Paseo Zele" donde he dado clases a una señora que sabe, a un marido que no sabe ni una palabra y a 6 mujeres más. Cada una hace una cosa y yo sé donde acudir por cosas en los otros días sé cómo mejor.

A las 2 $\frac{1}{2}$ comí y me eché un rato. Hasta las 5 no he empezado las clases; de 5 a 6 era clase de una señora pero tiene una tienda y no puede apartarse de ella. Nos hemos reunido una 607. De 6 a 8 en la escuela con las niñas. Solo han ido 5 y según creo por van a ir más por las otras chicas iban solo esas. Dime que tienen mucho trabajo. De 8 a 9 con las chicas jóvenes. De estas han ido muchos. He sido la clase más completa. Solo hay 4 analfabetos. De 9 a 10 $\frac{1}{4}$ con los niños mayas de 17 a 21 años. Hombreros no han ido ninguno lo cual me he decepcionado bastante. Han ido volvere

a hacer una buena "batida".

Son las 11 $\frac{1}{2}$ y me voy a dormir por estar cansado.

Hasta mañana.

Día 10. - Al igual que ayer he dado mis clases. He hablado al mismo hombre que tenía de la 2 por se ha ido a "aventar". Vuelvo de eso por mañana. He hablado con varias mujeres de rubricas de vejes y lo tienen enojados. Yo les he dicho que si se enteran de alguien que me lo digan. Este mañana un señor me ha estado hablando de su hijo. Es un chico al que le entusiasman los estudios, tiene 10 años y va a hacer ingeniero. Se está preparando con un maestro de zapato de manera que lo vea toda la día, 3 Km por la clase, lo tiene muchísimo los estudios pero como dice su papá no tiene dinero para ir a la escuela y me ha dicho que a ver si yo puedo hacer algo de becas o algo así para que pueda estudiar aunque sea en el bachiller elemental. Yo le he escrito a nosotros para que me mandéis las cosas seleccionadas con "protección escolar". Después de comer he ido a dar una vuelta con los chicos por la carretera. Hace una noche ideal y hemos ido cantando. Son todos bastante sosos, no se si será tinerideros pero siempre son muy agradables como por ejemplo pero son "sosos". Lo he pasado muy bien y le difundo de lo del peso. Es la 1 y se me voy a dormir por eso por ahora.

Día 11 Hoy se han desarrollado las clases igual que ayer. Lo
que pasa es que con tener tanto tiempo ocupado ese tiempo
prácticamente tiempo para hablar con las perts.trato
de hacerlo en las clases durante unos 10 minutos pero me
es suficiente por empezar a hacer preguntas y yo me autuismo
en contestarlas pasando el tiempo de las clases pero de
corresponden a otros. Suelo hablar en rato más largo después
de comer, como cada día como en una casa. tarde ocasio
de hablar con con todo el mundo. Trabaja como refuerza
según dicen ellos y eso que es verdad que en estos tiempos de
recesión tienen que darse prisa o pierden parte de la noche.
trato de instalar en la cabeza de que no distraigan un
poco más de que el domingo descansan en fin de una
semana de una semana pero para ellos el domingo sufre
en día más de trabajo. Todos están de acuerdo en ello,
en distraerse pero nadie lo hace.

Los chicos no se amplan ni siquiera el domingo, ni sale
de pero por la carretera, fue vivo dicen que las perts les
entran diciendo que tienen fama de vivir. y lo he hablado
de la parte tontona. que es eso, que como mujeres debe
de amplanse y como jóvenes pensar. Estas de cuando pero
dicen que como no tienen ningún tipo de vida en el
momento por lo que en esta relación muy grande que hay que
tiene aspecto de coherencia, en todo eso y bailaban pero
que como era del ideal de lo había perdido. y se lo
he pedido para mañana domingo para organizar un
pequeño baile. En la mano no trabajar por la tarde.
Esta tarde no hemos podido dar clase desde las 8¹/₂
pero como viene mañana Don Juan el profesor de
Zoque a decir que hemos tenido que hacer el salto
en la escuela.

Día 12 - Hoy domingo no he trabajado. Por la mañana he venido de chrisse del Castellón y heunido mis ante me hehe podido por todas las cosas avisando. Los niños no han podido ir con ninguno por la pena, los hombres han ido más. Luego, yo heunido conpanido de mis. Es realmente una pena pero no hayo Yglu. No comprendo como era de buen por este un pueblo bastante grande y en el que haia muchos de Yglu por los que falta como el comer, por todo este gente que con me se bastante grande y siempre hablan ellos de lo mismo.

Después de mis me he marchado con los niños y los niñas de excursión al "Chopillo" y al "Agüero". El "Chopillo" es una zona de aberce bastante grande donde se bañan los niños. Los niños nunca. Una vez por me he marchado y por el mismo tiempo me he despedido de por los niños se bañan completamente desahogados. No niños pequeños pero niños que tienen hasta 15 años. y no solo esto sino por los niños estan delante y lo ven todo como de que era natural. no solo ellos sino tambien sus madres, los niños por desahogados no ven de manera a la vida. Realmente no tienen ninguna melina por los he dicho por eso no está bien y los he dicho por los consejos.

He vuelto a la 2 $\frac{1}{2}$ más tarde que vice por los niños son incansables pero para por. pero por lo que han tiempo por hacer lo que quieren, ellos no saben ninguna cosa de jugar, incansables en fin y no se como no saben ni jugar cuando esto es lo más esencial para un niño. Los los más mayores de 12 años son los que se han de jugar.

gambleres.

Después de comer he visitado varias casas y he estado hablando con los hombres en el bar acerca de la Hermandad de los Brachos. Lo veo todo muy bien pero "pase se espante el otro".

ellos se puedan como están. No hay en este pueblo ningún problema de pago, de refugio de enfermedad etc. refugio he podido deducir de una conversación.

Yo les he dicho que les podría enseñar algún problema pero tuvieron que irse porque me he dicho siempre; o noté un confusión o no tienen problemas. Esto último tiene un defecto.

A las 7 he ido a jugar al baile en el salón hasta las 9 y he sido un fracasado por los chicos bailaban con la mujer, los chicos no recibían a bailar. en fin en lo.

Quijote todo se ha ido contentando y a amigos de que se repite el próximo domingo, pero se les ve en el pelo por por por todos.

Estoy rendido. Buenas noches.

Día 13 he estado hablando a los chicos de política señalándoles en la bola del mundo las diversas naciones y dándoles una idea general de los presidentes y del estado actual del mundo. Esto les he entusiasmado y he ido a los 11 menos $\frac{1}{4}$ por ~~por~~ ~~por~~ mi reloj se había pasado. Dicen que mañana les vuelvo a hablar de ello. El resto del día he discursado brevemente. Con lo que he podido ver con los niños pequeños que son hermosos. He terminado con la preparación hecha "polvo".

Dia 14 - Se he atado hollando a los nervos de corvina.

ca, y lo ha puesto mucho de clase. Se sientan por todo y lo pinto por los laterales, lo prefieren con a leer y escribir por esto los causa mas. Voy a dar de los otros o 15 minutos de charla sobre lo que se presenta.

Los por se siempre algo de los nervos.

Dia 15 - Hemos sido todos los de la primera o mejor dicho albedos de los, de oxigeno a "los nervos de los" y el fin de la pre me reunimos y de los nervos por el invierno. No hemos estado con los nervos por los nervos, como un sustrato, los nervos cuando era por de he me felle a muelin. Se me encontraba no.

por esto hay otros por los otros "nervos". El lugar donde se sientan se sientan. Hecho me, donde se sientan. En otros, otros y otros nervos. He estado mucho y me he visto.

Al dar los 61 o los 7 los nervos a los nervos. En cuando he estado he estado hollando con nervos. Hollando de Alameda, Nervos condit y el fin de hollando y como se sientan en otros de los nervos y de grande abordo sobre el nervo much.

hechos sencillos muchas cosas. Parecían niños con una intención. Allí he estado hasta los 11 meses $\frac{1}{4}$ en pie me marche' a cenar. Han querido en venir a la escuela por lo cual estoy muy contenta.

Día 16 Los hombres. ripien sin venir, eso si si viene porque les da vergüenza ir con los chicos jóvenes y como prácticamente no son analfabetos y saber "por un español" no van. Yo estoy dispuesta a dar una hora más por ejemplo de $9\frac{1}{2}$ a 10 o 11 pero como no vienen...

A todos les cuesta hablar conmigo pero no vienen a la escuela. Pero es que estaría tener más tiempo libre para por lo menos charlar con ellos.

Día 17 Hoy me han faltado a clase varios chicos porque el domingo hay una boda y una boda significa una cantidad de trabajo enorme no solo para la familia de los novios sino para todo el pueblo. Todos internamente, todos se hacen tristes, todos ayudan a los novios, todos faltan a clase. Esto me duele. porque desde ahora todos los domingos hay boda. Esta tarde solo han venido 2 niños a clase. Voy a reducir las clases de los niños pero dedicarme más horas a

En mayas siendo a un caso ya preste a la misma
manera pre hay de pre began algo

Día 18. En la mañana he venido Poco Bueno
pre me he dicho que deje de una manera
rotunda a los niños. En la noche hemos vuelto
a arreglar el altar para mañana domingo pre hoy
bodo.

Ha venido. Con Poco, otros muchachos pre he
proyectado cine con lo cual todo el mundo está
contentísimo. He venido con todo el fello a verlo
y no tenían ni que darse cuenta. Me han
dicho pre cuando ve a volver de nuevo, al cine,
pre no me debí de ir pre pre volver en fin
tienen pues de distraerse pero hoy pre servime
todo en bandeja, si pre ve usted nada.

Muchos de ellos podrían pasar la vida mucho
más agradable descansando los domingos y haciendo
prejente a Loyé ya pre el coche cuesta 15 pts.
pero dicen pre "como se van a gastar 10 pesos"
Reclaman que he muchos pre lo fuerdan pero existe
una manera pre tienen y no gastan son tocantes
solo desean gastar el dinero en las cosas pre
cuando toman infante comprar otros cortijos y
tener pre trabajar más.

Yo he bebido con el alcalde pero ver si porie un
rincón ya por esto aún tiene bastante dinero.
El también lo había pasado pero dice que sería
un pecoso ya que me irían muy pocos pecuneros
por no portarse en chinos.

Los hombres suelen reunirse en el bar y juegan a
las cartas pero sin dinero (esto es en parte una
buena calidad pero por nuestra parte el último
extremo que no la parte estar en un chicle). Se
juega desde las 8 o las 9^{de la tarde} hasta las 12 o la 1 de
la mañana sin hacer ruido.

Desde donde juegan sobre a la misma distancia
que tienen.

Día 19. — A las 8 he dado clase de costura en Poca
Bele. A las 11 $\frac{1}{2}$ he empezado la misa
celebrando primero la ceremonia de la boda
a la cual estaba invitada.

Estas bodas difieren un poco de las que están
acostumbrados a ver. Después de casados van por todas
las casas del pueblo, pero por lo visto y les echan
trigo en señal de suerte en su nueva vida. El
trigo que les echan en las casas lo pican para
su primera comida. Es una ceremonia sencilla pero

bonita. Después hacen "el repaso" que consiste en
llevar a todos a casa de los padrinos, vino

7 postels. teniendo el cual todo el mundo se "a
ampliar". Entregándole a la novia dinero. Las
mujeres no dan menos de 5 duros, y los hombres más
de diez. Bien sea dar todo lo que vale por lo
cual de una familia solo quedan ir como sueldo
dos pes más uno los solo le ~~da~~ por las rubes ya sea
en "el pedimento" (pedido de mano) hay que hacer otro
refeto. Este suena junto 20,000 pts con lo cual tiene
que pagarse un viaje de boda, y en poses a hacer una
cerata refeto dicen ellos.

Fijándonos un poco esto está estupidamente por
la ayuda a bastante grande. Lo mismo hacen
cuando se ve un soldado al servicio. Van todos a ver
ese y le llevan dinero de mano que se cuenta
con uno 5 o 6 mil pesos por si no le falta de cuando
no vienele. Hay algunos que no prueban "el sacro"
durante todo el servicio. En un pueblo bastante unido
como se ve, y estas costumbres los uno más.

Después del refeto viene el baile por dos horas 8 o 12
y de la noche. Boda a base de pasodobles por lo que
tienen que abanicándolos.

Desde luego opor se ven en reto caras los todos aunque
después tienen la compensación.

Día 20.. Hoy he empezado a venir más gente a clase pero los hombres siguen lo mismo. Creo que no vendrían ya a pesar del "discurso", pero lo dijo Pedro Bello el sábado. Todos dicen que hablo bien pero no dicen que se lo dije más por la verdad pero siguen sin venir.

Día 21.. Realmente estoy admirado del interés que se toman los señores por aprender a pesar del trabajo que tienen a mi juicio mucho más que los hombres por los que no pasan.

Hoy se me ha dado el caso de una señora que no tiene donde estudiar con tanto costume y trabajo de la casa y que se le queda toda la noche pensando como resolver un problema de reflejo de tres inversos. Como no sabe explicar el reflejo no lo séó bien el otro día, pero a fuerza de darle vueltas a la cabeza me lo he treído bien hecho. Es que parece que tengamos que estar aquí tan poco tiempo pues hay gente con la que se puede hacer mucho.

Día 22.. Ayer noche vino un chico joven a decirme si podía darle clase sobre el sistema métrico decimal, reflejo de tres y óptica pero se ve a presentarse a un examen por cepotes forestal. Los papas que le hacen falta se lo he ofrecido. Pedro Cabera me está a la mano. Después me va a ir a mi casa porque no tiene tiempo de venir a clase. O el viernes dice.

Le voy a dar la clase de $11\frac{1}{2}$ a 1. En el resto libre
se tiene por haber dejado a los niños.

Día 23. - He ido a casa del pue quiere en copeter
y me he encontrado con el cuerpo de pue por 7 hombres
entre chicos y chicas y les he dado pue las day de
clase a todos enidos. Así pue le ponedo en frasco 5
3 chicos y 2 chicas. Los otros dos son los hombres voy a
me de la cual se va a caer y no tiene tiempo de
modo. No son ninguno analfabetos.

Día 24. - Hoy he recibido los papeles pue mande' pedir
a pua de, uno de Beco y otros pue maldichos.
Segun he visto no puedo eneglar la boca de un
chico por haberse pasado el feso. No obstante he
animado a los todos pue pue hefe este año. Si libre
y ya en junio pue viene se lo eneglaré pue pue
me llevo su dirección.

Día 25. - Mañana vuelvo haber otra boda y la
gente me ha vuelto a felicitar a clase. Esto de
las bodas es desesperante pue todo el mundo interviene
en ellas y lo peor es pue hay bodas en todos los
domingos pue vienen. Solo van bien a los ceses pue voy
pue en la escuela la existencia es muy deficiente

hacer mucho fue muy buena madre.

2) Escuela: son malos los niños y la escuela no
hay clase en invierno en toda la extensión de
de padre una línea, 4 bancas, 4 mesas y
notos pero unos 200 niños como mínimo. Falta
como carencia inmediata de maestros. Los
niños de 14 o 15 años dejan ya de ir a la escuela
porque lo pre enseñan ya lo saben. ¡y saben te
poco!

3) Un cine: le puse trabajo mucho y cuando
termina no tienen ganas de desplazarse a
ver el niño más cercano donde hay cine y
pre cine! de hoy tal modo de mejorar pero es
preferible no ir. Si tuvieran un cine aquí se
distribuirían y se distribuirían más. Hay mucha
gente mala de los nervios debido a la vida
pre llevara. La única retroacción que tiene
a la vida. Dicen que es lo único que se
se llevan "pe' el otro mundo". ¿Son personas?
Los hombres el fin y el celo se distraen más, van al
bar, juegan a las cartas, charlan, pero las mujeres
les falta, lo único que hacen es trabajar.